



Aajege



OAHPA!

Et interaktivt sted for sørsamisk språkinnlæring

Sørsamisk skolekonferanse 10. februar 2011

Av

Marit Fjellheim, Sissel Jåma og Toini Bergstrøm

www.aajege.no

OAHPA!

Sørsamisk språkprosjekt



MÅLSETNINGER:

- 1) Skape en interaktiv samiskspråklig arena på internett
- 2) Styrke og videreutvikle ferdigheter i sørsamisk
- 3) Synliggjøre sørsamisk på internett

MÅLGRUPPE:

Målgruppa er store barn, ungdom og voksne med noe grunnlag i samisk som vil å repetere og/eller videreutvikle sine sørsamiske språkferdigheter.

Prosjektperiode: 1. september 2010 – 31. august 2011

OAHPA!

Prosjektgruppa



Senter for Samisk språkteknologi ved UiT

- Lene Antonsen, pedagog og lingvist
- Trond Trosterud, lingvist og språkteknolog
- Ciprian Gerstenberger, programmerer
- Ryan Johnson, programmerer

Aajege – Samisk språk og kompetansesenter

- Sissel Jåma, pedagogisk språkarbeid
- Marit Fjellheim, pedagogisk språkarbeid
- Toini Bergstrøm, pedagogisk språkarbeid

Sylvia Sparrock ved Språkcentrum i Østersund

OAHPA!

Buerie båeteme!

Grensesnittspråk Norsk

OAHPA!

Buerie båeteme!

Sma-Oahpa er en første prøveversjon av et sett av programmer for å lære sørsamisk. Det er mulig å velge ulike grensesnittspråk, men foreløpig fungerer ordlæringsprogrammet bare mellom sørsamisk og norsk.



Øv på bøying



Ord og oversettelser



Øv på tallord

Are you visiting this site as part of a course? [Log in here](#)

Copyright 2010 Universitetet i Tromsø
Kontakt oahpa@hum.uit.no

OAHPA!

Numra

KAN ØVE PÅ:

- Grunntall
- Ordenstall
- Klokka

<http://oahpa.uit.no/smaoahpa/numra/>

The screenshot shows the OAHPA! Numra interface. At the top, there are three logos: OAHPA! (a star), LEKSA (a blue number 1), and MORFA-S (a red crescent). Below the logos, there is a large blue number 1 and the text "NUMRA". Underneath, it says "Grunntall" and "Ordenstall". There is a red "OAHPA!" logo and a "Kursinlogging" button.

The main content area is titled "Velg hvor store tall." and contains a list of radio buttons for selecting the range of numbers: 0-10, 0-20, 0-100, and 0-1000. There are also two options for writing the answer: "Skriv tallord" and "Skriv tall". A "Nytt sett" button is located below the radio buttons.

The exercise content shows a list of numbers: 4, 9, 8, 10, 7. The numbers 4, 9, 8, and 10 are in green, while 7 is in red. The words "njieljie", "uktsie", "gaektsie", and "tjijhtje" are written below the numbers. There is a search bar with the text "luhke" and a red "x" icon.

At the bottom, there are two buttons: "Test svarene" and "Vis korrekt svar". The score is displayed as "Poengsummen din: 4/5".

OAHPA!

Leksa

EN ORDQUISS FOR Å ØVE ORD:

- Fra bøker eller ulike tema
- Stedsnavn (kommer)

<http://oahpa.uit.no/smaoahpa/leksa/>

OAHPA! LEKSA NUMRA MORFA-S

LEKSA

OAHPA!

Kursinnlogging

Sett: Mat/drikke

Bok: Alle

Nytt sett

tjaetsie
vann
guelie
fisk
bijredh
skave
buejtie
fett
saelhtie
salt

Gratulerer!
Poengsummen din: 5/5

OAHPA!

Morfa-S

TREN PÅ Å BØYE:

- Substantiv
- Verb
- Pronomen
- Adjektiv

<http://oahpa.uit.no/smaoahpa/morfa/>

OAHPA! LEKSA NUMRA MORFA-S

MORFA-S

Substantiv
Verb
Pronomen

OAHPA!

Kursinnlogging

Kasus
illativ

Stamme
 likestavelser stammer
 ulikestavelser stammer

Nytt sett

taavlah
taavlide
voeptse
gåmma
gåmmese
veanasoenh
veanasoenide
tsoedtsidie

hjelp

hjelp

Test svarene Vis korrekt svar

Poengsummen din: 3/5

OAHPA!

Morfa-C

BØY ORD SATT INN I EN SETNING:

- Substantiv
- Verb
- Pronomen
- Adjektiv

Kommer - Finnes
ikke i testversjon!

OAHPA! MORFA-S MORFA-C VASTA SAHKA LEKSA NUM

Fee MORFA-C

Nouns
Verbs
Adjectives
Numerals

OAHPA!
Main page

• Course login

Teachers and students guide

Geo placenames

Case: illative Book: Alle

New set

Geasa son jáhkka? (lohkki)
Son jáhkka

Masa dii illudehpet? (juovllat)
Mii illudit

Geasa dii addibehtet basaldaga? (buohccedivššár)
Mii addit basaldaga

Geaidda sii jáhkket? (čállit)
Sii jáhkket

Masa doai illudeahppi? (mihcamárat)
Moai illudetne

Practise illative
Add nouns in corre

Test answers

OAHPA!

Ordlistearbeid

murriedidh ^v 

Apps:

oahpa: Books: s2, Books: s3, Books: åa5

1.

a.

Sem ⇒ EXPERIENCE_V, LEISURETIME_HOME_V

- ◆ trives ^v
- ◆ ha det hyggelig ^{Phrase}
- ◆ hygge seg ^{Phrase}
- ◆ ha det trivelig ^{Phrase}
- ◆ kose seg ^{Phrase}
- ◆ ha det koselig ^{Phrase}
- ◆ like seg ^{Phrase}

OAHPA!

Ordlistearbeid

suehpedeⁿ

Apps:

oahpa:

Books: s2, Books: s4, Books: dej, Books: a1, Books: åa5

1.

a.

Sem ⇒ HERDING

- kalvingstidⁿ⁻¹
- kalvingstidenⁿ
- kalvingsperiodeⁿ
- kalvingsperiodenⁿ
- kalveperiodeⁿ
- kalveperiodenⁿ
- kalvperiodeⁿ
- kalvperiodenⁿ
- kalvingⁿ
- kalvingenⁿ

2.

a.

Sem ⇒ TIME

- maiⁿ⁻¹

OAHPA!

Minigrammatikk



BESKRIVER:

- Ordklasser
- Bøyningsmønster
- Eksempler

Brukere har direkte tilgang via et vindu i Oahpa-programmene, eller man kan komme inn i aktuelt tema direkte fra oppgaveruta.

Digital ordbok

Voestes digibaakoeh



ELEKTRONISK ORDBOK:

- Gir grunnform, oversetting og mulige morfologiske analyser
- Hjelper deg også med bøyde ord
- Kan brukes ved lesing av løpende tekst.

ORDFORRÅD – 10 563 ORD :

- Hemnes Samiske forening sin ordbok
- Statens Kartverk
- Sørsamiske lærebøker og ulike tekster

Link for nedlasting: <http://giellatekno.uit.no>

Digital ordbok

Voestes digibaakoeh



OAHPA!

Testversjon

Vil du vite mer om Oahpa?

Testversjon

<http://oahpa.uit.no/smaoahpa>

Test, bruk og kom med tilbakemeldinger
til oss i prosjektgruppa!

Prosjektet ferdigstilles 1. september 2011